

Інфрачервоний вушний термометр  
**Gentle Temp® 521 (MC-521-E)**  
Посібник з використання

All for Healthcare



# Зміст

Дякуємо, що придбали інфрачервоний вушний термометр OMRON Gentle Temp 521.

## Використання за призначенням

Термометр OMRON Gentle Temp 521 гарантує комфортне, безпечне, точне та швидке вимірювання температури через барабанну перетинку.

Крім того, прилад підходить для вимірювання температури поверхні предметів, а також температури в кімнаті.

Призначений для використання в людей будь-якого віку.

## Термін експлуатації

Принаймні 11 років (5 років інтенсивного вимірювання), без обмежень.

Він призначений головним чином для домашнього використання.

<b>Важлива інформація з техніки безпеки</b> .....	1	4.2 Технічне обслуговування	14
<b>1. Огляд</b> .....	3	4.3 Заміна батареї	15
<b>2. Приготування</b> .....	4	<b>5. Технічні дані</b> .....	17
2.1 Зняття ізоляційної стрічки	4	<b>6. Деяка корисна інформація</b> .....	21
2.2 Перемикач між °C і °F	4	6.1 Вимірювання температури	
2.3 Налаштування звукового сигналу	5	у вушній раковині	21
2.4 Використання ковпачка зонда	6	6.2 Нормальна та підвищена температура	... 21
<b>3. Використання приладу</b> .....	7	6.3 Порівняння температури у вушній	
3.1 Проведення вимірювань	7	раковині з температурою інших частин	
3.2 Використання функції пам'яті	11	тіла	23
<b>4. Пошук та усунення несправностей і технічне обслуговування</b> .....	12	6.4 Запитання та відповіді	23
4.1 Значки та повідомлення про помилки	12	<b>7. Додаткове обладнання</b> .....	25



**Перед використанням приладу ретельно прочитайте цей посібник з використання. Зберігайте для майбутнього використання. Щодо конкретної інформації про температуру свого тіла ПРОКОНСУЛЬТУЙТЕСЬ ЗІ СВОЇМ ЛІКАРЕМ.**

# Важлива інформація з техніки безпеки

Для забезпечення правильного використання виробу завжди потрібно дотримуватися основних заходів безпеки, а також наведених нижче застережень.

## Застереження

- Означає потенційно небезпечну ситуацію, яка може призвести до смерті або серйозного тілесного пошкодження, якщо її не попередити.
- Самостійне встановлення діагнозу та самолікування на підставі результатів вимірювання можуть бути небезпечними. Дотримуйтесь указівок свого лікаря. Самостійне встановлення діагнозу може призвести до погіршення симптомів.
- При високій температурі, а також якщо температура довго не спадає, особливо якщо це стосується маленьких дітей, слід звернутися по медичну допомогу. Зверніться до свого лікаря.
- Не рухайтесь під час вимірювання.
- Не застосовуйте надмірних зусиль під час вставлення зонда у вухо.
- Якщо вимірювання супроводжується дискомфортом, таким як біль, негайно припиніть використання приладу. Інакше це може призвести до травмування зовнішнього слухового ходу.
- Не використовуйте цей прилад у разі захворювань вуха, таких як отит зовнішнього або середнього вуха. Це може призвести до погіршення стану.
- Не використовуйте цей прилад, якщо зовнішній слуховий хід вологий (наприклад, після плавання або прийняття ванни). Інакше це може призвести до травмування зовнішнього слухового ходу.
- Не використовуйте цей прилад без ковпачка зонда.
- Переконайтеся, що вушний канал чистий і не містить вушної сірки.
- У разі забруднення захисного ковпачка датчика вушною сіркою чи іншими речовинами замініть його на новий.
- Не використовуйте ковпачок зонда після того, як ним користувалась інша особа. Це може призвести до перехресних інфекцій, таких як отит зовнішнього вуха.
- Використання забрудненого ковпачка зонда може призвести до неправильного результату вимірювання.
- Правильне встановлення ковпачка зонда забезпечує точність вимірювання.
- У разі забруднення інфрачервоного датчика акуратно протріть його м'якою сухою тканиною або ватним тампоном. Не протирайте інфрачервоний датчик санітарно-гігієнічним папером або паперовими серветками.
- Не використовуйте декілька ковпачків зонда одночасно.
- Якщо температура місця зберігання приладу відрізняється від температури приміщення, де буде виконуватися вимірювання, залиште прилад в кімнаті, у якій його використовуватимете, не менше ніж на 30 хвилин, щоб прилад набув кімнатної температури перед виконанням вимірювання.

## Важлива інформація з техніки безпеки

- Якщо вухо холодне, дочекайтеся, поки воно нагріється, перш ніж вимірювати температуру. Результат вимірювання може бути нижчим у разі використання мішечка чи пакета з льодом або відразу після входу в приміщення з холоду взимку.
- Не торкайтеся інфрачервоного датчика пальцями і не дихайте на нього.
- Не вимірюйте температуру, коли пристрій мокрий, оскільки показання можуть бути неточними.
- До та після вимірювання переконайтеся в тому, що на дисплеї відображається символ відповідного режиму вимірювання.
- Під час вимірювання температури предмета з низькою тепловіддачею, наприклад золота чи алюмінію, можливі неточні показання.
- Зберігайте прилад у недоступному для дітей місці.
- Не дозволяйте дітям вимірювати температуру ні собі, ні іншим людям, щоб уникнути пошкодження вуха.
- Прилад містить дрібні деталі, які можуть викликати в немовлят задуху в разі ковтання.
- Не кидайте батарейки у вогонь. Батареяка може вибухнути.
- Виймайте батарейку, якщо не плануєте використовувати прилад понад 3 місяці. Недотримання цього може призвести до витікання рідини, виділення тепла чи розтріскування корпусу, що пошкодить прилад.
- Під час вимірювання забезпечте відсутність у радіусі 30 см від приладу мобільних телефонів та інших електричних пристроїв, які утворюють електромагнітні поля. Невиконання цього правила може призвести до неправильної роботи пристрою та/або неточного зчитування.
- Не використовуйте прилад для вимірювань температури вище 80,0 °C (176,0 °F).

### Загальні застереження

- Не використовуйте цей прилад у будь-яких інших цілях, окрім вимірювання температури у вушній раковині людини або температури поверхні.
- Не піддавайте основний прилад сильним ударам чи вібраціям, не допускайте його падіння і не наступайте на нього.
- Основний блок не є водонепроникним. Поводьтеся з цим приладом обережно, не допускайте потрапляння рідини (спирту, води чи гарячої води) всередину основного приладу. У разі потрапляння вологої пари на прилад дочекайтесь її висихання чи протріть його м'якою сухою тканиною.
- Не розбирайте, не ремонтуйте прилад і не вносите зміни в його конструкцію.
- Повідомляючи лікареві свою температуру, обов'язково зазначайте, що вимірювали температуру у вушній раковині.

# 1. Огляд

## Основний прилад:

Інфрачервоний датчик

Зонд

Кришка зонда

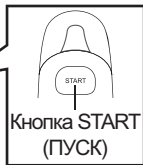
Детектор ковпачка зонда

Дисплей

Кнопка ON/MEM  
(УВІМК./ПАМ.)

Отвір для зняття кришки  
батарейного відсіку

Батарейний відсік



З'єднувальне  
кільце



Ковпачок  
зонда

## Дисплей:

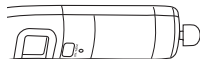


UK

# 2. Приготування

## 2.1 Зняття ізоляційної стрічки

Перед першим використанням приладу витягніть ізоляційну стрічку з батарейного відсіку, потягнувши за зовнішню частину стрічки.



Через 1 хвилину після увімкнення приладу на дисплеї відобразиться кімнатна температура.



**Примітки.**

- Кімнатна температура й далі відображатиметься, навіть якщо прилад вимкнено.
- Щоб температура приладу досягла кімнатної температури, покладіть його на стіл, уникаючи впливу прямих сонячних променів або потоку повітря з кондиціонера.

## 2.2 Перемикання між °C і °F

Цей прилад налаштовано на показування температури у °C за замовчуванням.

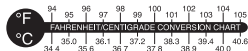
1. Під час відображення кімнатної температури натисніть та утримуйте кнопку **START (ПУСК)**.

2. Під час утримування натисніть та утримуйте кнопку **ON/MEM (УВІМК./ПАМ.)** до появи символу «°F» на дисплеї та 2 звукових сигналів.



**Примітки.**

- Для вибору режиму °C почніть налаштування з кроку 1.
- Коли прилад перемикається між °C і °F, то всі показання, збережені в пам'яті, видаляються.



### 2.3 Налаштування звукового сигналу

Звуковий сигнал доступний тільки в режимі вимірювання температури у вушній раковині.  
Звуковий сигнал налаштований за замовчуванням.

**1. Щоб увімкнути прилад, натисніть кнопку ON/МЕМ (УВІМК./ПАМ.).**

**2. Натисніть та утримуйте кнопку ON/МЕМ (УВІМК./ПАМ.) протягом трьох секунд.**

На дисплеї почне блимати символ «».




**3. Відпустіть кнопку ON/МЕМ (УВІМК./ПАМ.).**

Символ «» продовжує світитися, а звуковий сигнал вимикається.



#### Примітки.

- Якщо кнопку ON/МЕМ (УВІМК./ПАМ.) утримувати довше 5 секунд після того, як почав блимати символ «», прилад вимкнеться без налаштування звукового сигналу.
- Щоб увімкнути звуковий сигнал, почніть з кроку 1.

### 2.4 Використання ковпачка зонда



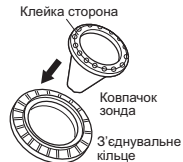
Завжди використовуйте новий і непошкоджений ковпачок зонда MC-EP2 (MC-EP2-E).

#### 1. Обережно відкрутіть кришку зонда.

**Примітка.** Не застосовуйте зусиль під час зняття кришки зонда.

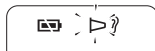
#### 2. Установіть новий ковпачок зонда на з'єднувальне кільце.

**Примітка.** Ковпачок зонда необхідно тримати клейкою стороною вгору.



#### 3. Вставте зонд у ковпачок зонда на з'єднувальному кільці до клацання.

**Примітка.** У разі неправильного прикріплення ковпачка зонда на дисплеї блиматиме символ ковпачка зонда «▷» і вимірювання не буде виконано.





# 3. Використання приладу

## 3.1 Проведення вимірювань

### Примітки.

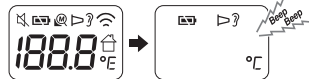
- Переконайтеся в тому, що ковпачок зонда прикріплений правильно.
- Рекомендується виконувати вимірювання тричі в одному й тому ж вусі. У разі отримання різних результатів під час трьох вимірювань слід обрати найвищий показник температури.

### *Режим вимірювання температури у вушній раковині*

#### 1. Натисніть кнопку ON/МЕМ (УВІМК./ПАМ.).

На дисплеї з'являться всі символи.

Після цього зображення на дисплеї зміниться на показане праворуч, і пролунають 2 звукові сигнали.



#### 2. Уведіть зонд у вушну раковину на максимально комфортну глибину в напрямку барабанної перетинки.

### Примітки.

- Обережно відтягніть вухо назад, щоб вирівняти зовнішній слуховий хід, і щільно розташуйте зонд усередині вушної раковини в напрямку мембрани барабанної перетинки, щоб отримати точний результат вимірювання.
- У разі занадто тривалого вимірювання зонд може показати вищу температуру навколишнього середовища. Це може призвести до нижчого значення вимірювання температури тіла, ніж звичайно.



#### Вимірювання температури в немовлят

Вимірювання в дитини  
в лежачому положенні



Злегка  
підтримуйте  
тіло дитини.

Вимірювання в дитини  
в сидячому положенні



Злегка підтримуйте  
тіло дитини й трохи  
відтягніть вухо назад.

Якщо вухо занадто мале  
для введення зонда



Трохи відтягніть вухо  
назад і притулите зонд  
до зовнішнього  
слухового ходу, не  
намагаючись увести  
зонд із застосуванням  
сили.

#### 3. Натисніть кнопку START (ПУСК).

Вимірювання завершиться через одну секунду довгим звуковим сигналом.

Підсвічування дисплея увімкнеться й символ « ? » блиматиме протягом 5 секунд.

**Примітка.** Нове вимірювання можливе після вимкнення підсвічування дисплея та 2 звукових сигналів. Переконайтеся, що символ « ? » залишається підсвіченим.



UK

#### 4. Витягніть прилад з вуха й перевірте результат вимірювання.

**Примітка.**

- Якщо результат вимірювання перевищує 37,5 °C (99,5 °F), звуковий сигнал пролунає тричі після довгого звукового сигналу.
- Після кожного вимірювання температури тіла у вушній раковині приладу потрібен 5-секундний інтервал перед наступним вимірюванням. Протягом цього 5-секундного інтервалу дисплей залишатиметься підсвіченим і на ньому блиматиме значок вуха.




#### 5. Щоб вимкнути прилад, натисніть та утримуйте кнопку ON/MEM (УВІМК./ПАМ.) до появи «OFF» (ВИМК.) на дисплеї.

Прилад зберігає вимірювання у пам'яті, потім вимикається з відображенням кімнатної температури на дисплеї. Крім того, прилад вимикається автоматично, якщо жодну операцію не виконано протягом 1 хвилини.

#### **Режим вимірювання температури поверхні**

За замовчанням прилад налаштовано на режим вимірювання температури у вушній раковині. Режим вимірювання температури поверхні не призначений для вимірювання температури тіла. У режимі вимірювання температури поверхні прилад показує фактичну та нескориговану температуру, відмінну від температури тіла. Він може допомогти визначити придатність температури предмета для застосування у немовляти або пацієнта, наприклад температури дитячого харчування.

**1. Щоб увімкнути прилад, натисніть кнопку ON/MEM (УВІМК./ПАМ.).**

**2. Натисніть та утримуйте кнопку ON/MEM (УВІМК./ПАМ.). Під час утримування натисніть кнопку START (ПУСК), після чого на дисплеї з'явиться символ «».**



**3. Наблизьте прилад до предмета й натисніть кнопку START (ПУСК).**

Вимірювання виконується безперервно до відпускання кнопки START (ПУСК).

#### **Примітки.**

- У режимі вимірювання температури поверхні тримайте інфрачервоний датчик якомога ближче до предмета (рекомендована відстань 1 см). Не прикладайте інфрачервоний датчик безпосередньо до предмета.
- У режимі вимірювання температури поверхні прилад показує температуру поверхні. Значення температури поверхні та внутрішньої температури можуть відрізнятися. Під час вимірювання предмета дуже високої або низької температури переконайтеся в його безпечності.
- Режим вимірювання температури поверхні не призначений для медичного застосування.
- У режимі вимірювання температури поверхні дисплей не підсвічується.
- У режимі вимірювання температури поверхні звуковий сигнал вимкнений.
- Щоб переключити прилад у режим вимірювання температури у вушній раковині почніть з кроку 2.
- Прилад автоматично вимикається, якщо протягом 1 хвилини не виконано жодної операції, і на дисплеї відобразиться кімнатна температура. Щоб вимкнути прилад вручну, натисніть і утримуйте кнопку ON/MEM (УВІМК./ПАМ.), поки на дисплеї не з'явиться напис «OFF» (ВИМК.).



## 3.2 Використання функції пам'яті

Після кожного вимірювання цей прилад автоматично зберігає результати. Його пам'яті вистачає на 25 показань.

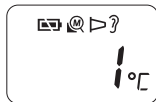
**Примітка.** У разі заповнення пам'яті прилад видалить найдавніший показник.

UK

**1. Щоб увімкнути прилад, натисніть кнопку ON/МЕМ (УВІМК./ПАМ.).**

**2. Знову натисніть кнопку ON/МЕМ (УВІМК./ПАМ.).**

На дисплеї відобразиться номер елемента пам'яті.



**3. Відпустіть кнопку ON/МЕМ (УВІМК./ПАМ.).**

На дисплеї відобразиться останній результат.

Для перегляду давніших результатів кілька разів натискайте кнопку ON/МЕМ (УВІМК./ПАМ.).





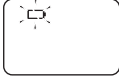

**4. Щоб вимкнути прилад, натисніть та утримуйте кнопку ON/МЕМ (УВІМК./ПАМ.) до появи «OFF» (ВИМК.) на дисплеї.**

Прилад автоматично вимикається, якщо протягом 1 хвилини не виконано жодної операції, і на дисплеї відобразиться кімнатна температура.



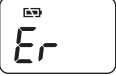


# 4. Усунення несправностей та технічне обслуговування

## 4.1 Значки та повідомлення про помилки



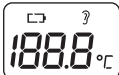
Якщо під час вимірювання виникне будь-яка з проблем, описаних нижче, насамперед переконайтеся, що в радіусі 30 см немає жодного електричного пристрою. Якщо проблему не буде усунуто, див. наведену нижче таблицю.

Відображення помилок	Причина	Спосіб усунення несправності
	Виконується стабілізація приладу	Дочекайтеся, поки символ « ? » припинить блимати
	Неправильно прикріплено ковпачок зонда	Знову прикріпіть ковпачок зонда таким чином, щоб символ « ▷ » припинив блимати
	Низький рівень заряду батареї.	Замініть батарею (Див. розділ 4.3)
	Вимірювання до завершення стабілізації приладу	Дочекайтеся, поки символ « ? » припинить блимати

#### 4. Усунення несправностей та технічне обслуговування

Відображення помилок	Причина	Спосіб усунення несправності
	Прилад показує швидку зміну температури навколишнього середовища	Залиште термометр у приміщенні щонайменше на 30 хвилин за кімнатної температури від 10 °C до 40 °C (від 50 °F до 104 °F)
	Температура навколишнього середовища за межами діапазону від 10 °C до 40 °C (від 50 °F до 104 °F)	Залиште термометр у приміщенні щонайменше на 30 хвилин за кімнатної температури від 10 °C до 40 °C (від 50 °F до 104 °F)
	Помилка 5-9: система не працює належним чином	Витягніть батарею, зачекайте 1 хвилину й установіть її знову. Якщо повідомлення з'являється знову, зверніться в крамницю роздрібного продажу або до дистриб'ютора компанії OMRON для перевірки приладу
	Режим вимірювання температури у вушній раковині Результат вимірювання температури перевищує 42,2 °C (108,0 °F)	Перевірте цілісність ковпачка зонда й виміряйте температуру знову
	Режим вимірювання температури у вушній раковині Результат вимірювання температури нижче 34,0 °C (93,2 °F)	Перевірте цілісність ковпачка зонда й виміряйте температуру знову

## 4. Усунення несправностей та технічне обслуговування

Відображення помилок	Причина	Спосіб усунення несправності
	Режим вимірювання температури поверхні Результат вимірювання температури перевищує 80,0 °C (176,0 °F)	Перевірте цілісність ковпачка зонда й виміряйте температуру знову
	Режим вимірювання температури поверхні Результат вимірювання температури нижче -22,0 °C (-7,6 °F)	Перевірте цілісність ковпачка зонда й виміряйте температуру знову
	На прилад не подається живлення, необхідне для приведення його до стану готовності	Замініть на нову батарею. (Див. розділ 4.3)

### 4.2 Технічне обслуговування

- У разі падіння приладу перевірте його на наявність пошкоджень. У разі сумнівів зверніться в крамницю роздрібного продажу або до дистриб'ютора компанії OMRON для перевірки приладу.
- Зонд є найбільш крихкою частиною приладу. Будьте обережні під час очищення інфрачервоного датчика, щоб не пошкодити його.
- У разі випадкового використання приладу без ковпачка зонда необхідно очистити зонд наведеним нижче чином.
  - а. Після вимірювання температури очистьте зонд і лінзу зонда ватним тампоном, змоченим у спирті (з концентрацією 70 %).
  - б. Зачекайте принаймні 1 хвилину, поки зонд повністю висохне.
- Якщо прилад забруднений, очистьте його ватним тампоном або тканиною, змоченими в спирті (з концентрацією 70 %).



## 4. Усунення несправностей та технічне обслуговування

- Забороняється зберігати прилад у наведених нижче місцях. Це може пошкодити прилад.
  - Вологі місця.
  - Гарячі місця та з високою вологістю чи ті, які піддаються впливу прямих сонячних променів. Зони поблизу нагрівальних пристроїв, у середовищі з підвищеною запиленістю чи з високою концентрацією солі в повітрі.
  - Місця, де прилад зазнає тиску, падіння, ударів чи вібрації.
  - Зони зберігання фармацевтичної продукції чи місця, де є корозійні гази.

UK

### 4.3 Заміна батареї

Батарейка: літєвий елемент живлення типу CR2032

Використовуйте батарею впродовж зазначеного для неї рекомендованого терміну.

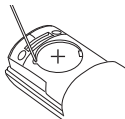
**Увага!** Для захисту довкілля утилізуйте використані батарейки згідно з місцевими нормативно-правовими актами, що стосуються процедури утилізації відходів. Утилізувати можна у своїй крамниці роздрібного продажу чи у відповідних місцях збору.

1. **Вставте загострений предмет в отвір для зняття кришки батарейного відсіку. Зсуньте кришку батарейного відсіку пальцем і зніміть її.**



2. **Витягніть батарейку за допомогою загостреного предмета.**

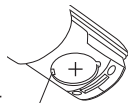
**Примітка.** Не використовуйте металевий пінцет або викрутку.



- 
- 3. Вставте нову батарейку під металевий гачок з лівого боку та натисніть на праву сторону батарейки до клацання.**

**Примітка.** Нова батарейка має бути розташована стороною зі знаком «плюс» (+) вгору.

Металевий гачок



- 
- 4. Установіть кришку батарейного відсіку на місце.**

# 5. Технічні дані

<b>Категорія продукту:</b>	вушні термометри
<b>Найменування:</b>	інфрачервоний вушний термометр
<b>Модель (код):</b>	Gentle Temp 521 (MC-521-E)
<b>Вимірювальний блок:</b>	Система термопар
<b>Індикатор температури:</b>	4 цифри, відображення °F з кроком 0,1 градуса 3 цифри, відображення °C з кроком 0,1 градуса
<b>Точність вимірювання:</b>	режим вимірювання температури у вушній раковині $\pm 0,2$ °C ( $\pm 0,4$ °F) у межах 35,5 – 42,0 °C (95,9 – 107,6 °F); $\pm 0,3$ °C ( $\pm 0,5$ °F) для іншого діапазону; режим вимірювання температури поверхні $\pm 0,3$ °C ( $\pm 0,5$ °F) у межах 22,0 – 42,2 °C (71,6 – 108,0 °F); для іншого діапазону: $\pm 2$ °C ( $\pm 3,6$ °F) або 4 % залежно від того, що більше;
<b>Режим вимірювань:</b>	режим вимірювання температури у вушній раковині від 34,0 °C (93,2 °F) до 42,2 °C (108,0 °F) режим вимірювання температури поверхні від -22,0 °C (-7,6 °F) до 80,0 °C (176,0 °F)
<b>Спосіб вимірювання:</b>	на барабанній перетинці
<b>Режим вимірювання:</b>	регульований
<b>Час вимірювання:</b>	Швидке вимірювання за 1 секунду
<b>Пам'ять:</b>	25 записів
<b>Електроживлення:</b>	літієвий елемент живлення типу CR2032, 3,0 В пост. струму, 1 шт.
<b>Споживання електроенергії:</b>	0,015 Вт
<b>Період експлуатації:</b>	5 роки
<b>Термін служби батарейки:</b>	приблизно 2500 вимірювань або більше в разі використання нової батарейки (за температури навколишнього середовища $25 \pm 15$ °C і відносної вологості $50 \pm 40$ %)
<b>Умови експлуатації — температура, вологість та атмосферний тиск:</b>	від 10 °C (50 °F) до 40 °C (104 °F), $\leq$ відносна вологість $\leq$ від $\geq 0$ до $\leq 85$ % (без утворення конденсату), тиск від 70 до 106 кПа

## 5. Технічні дані

**Умови зберігання — температура та вологість:**

від -20 °C (-4 °F) до 50 °C (122 °F), ≤ відносна вологість ≤ від ≥ 0 до ≤ 85 % (без утворення конденсату)

**Умови транспортування — температура та вологість:**

від -20 °C (-4 °F) до 70 °C (158 °F), ≤ відносна вологість ≤ від ≥ 10 % до ≤ 95 % (без утворення конденсату)

**Захист від удару електрострумом:**

Медичне обладнання з внутрішнім живленням

**Ступінь захисту IP:**

IP22

**Застосована деталь:**



тип BF (ковпачок зонда)

**Вага:**

приблизно 85 г (з установленою батарейкою)

**Зовнішні розміри:**

36 мм (Ш) × 161 мм (В) × 56 мм (Д)

**Комплект постачання:**

основний прилад, тестова батарейка (літєвий елемент живлення типу CR2032), кришка зонда, 21 ковпачок зонда MC-EP2 (MC-EP2-E), з'єднувальне кільце, посібник з використання, гарантійний талон

\* Ступінь захисту IP вказано згідно з IEC 60529.

Цей прилад захищено від проникнення твердих сторонніх предметів діаметром 12,5 мм і більше (наприклад, пальців).

Цей прилад захищено від крапель води, які падають під кутом і могли би спричинити проблеми під час звичайної роботи.

### Примітки.

- Специфікацію може бути змінено без попереднього повідомлення.
- Цей виріб OMRON виготовлено в умовах застосування системи суворого контролю якості компанії OMRON HEALTHCARE Co. Ltd., Японія.
- Цей прилад відповідає положенням європейського стандарту EN12470:2003 «Медичні термометри. Частина 5. Робочі характеристики інфрачервоних вушних термометрів (з максимальною межею вимірювання пристрою)».
- Термометр калібрується в процесі виготовлення. Якщо виникнуть сумніви щодо точності вимірювання температури, зв'яжіться з авторизованим дистриб'ютором компанії OMRON. Рекомендується перевіряти пристрій кожні 2 роки для забезпечення правильного функціонування й точності.
- Про будь-які серйозні інциденти, пов'язані із цим приладом, необхідно повідомляти виробнику та компетентним органам держави-члена, у якій ви знаходитесь.

## 5. Технічні дані

Опис символів, які можна знайти на самому виробі, його товарній упаковці або в посібнику (залежно від моделі)			
	Застосована деталь типу BF Ступінь захисту від ураження електричним струмом (струмом витоку)		Серійний номер
IP XX	Ступінь захисту від проникнення за стандартом IEC 60529		Номер партії
	Маркування CE		Обмеження температури
	Маркування UKCA		Обмеження вологості
	Унікальний ідентифікатор приладу		Обмеження атмосферного тиску
	Символ євразійської відповідності		Для одноразового використання
	Користувач повинен ознайомитися з інструкцією з застосування		Дата виготовлення

UK

## 5. Технічні дані

Опис символів, які можна знайти на самому виробі, його товарній упаковці або в посібнику (залежно від моделі)			
<b>MD</b>	Медичний прилад		

**CE 0197** **UK**  
**CA**  
**0086**

Інфрачервоний вушний термометр OMRON  
Модель (код): Gentle Temp 521 (MC-521-E)

### Важлива інформація щодо електромагнітної сумісності (EMC)

Прилад MC-521-E виготовлено компанією OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. відповідно до стандарту EN60601-1-2:2015 щодо електромагнітної сумісності (EMC). Додаткову документацію щодо відповідності вимогам стандарту EMC можна отримати в компанії OMRON HEALTHCARE EUROPE за адресою, указаною в цьому документі, або на сайті [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com). Див. інформацію про EMC для MC-521-E на веб-сайті.

### Правильна утилізація цього приладу (відходів електричного та електронного устаткування)

Це маркування, показане на виробі чи в його документації, означає, що виріб не підлягає утилізації з іншими побутовими відходами після закінчення його строку служби. Для запобігання можливій шкоді довкіллю чи здоров'ю людини внаслідок неконтрольного видалення відходів відокремте цей виріб від інших типів побутових відходів та утилізуйте його з належною відповідальністю з метою екологічно раціонального повторного використання матеріальних ресурсів.

Для утилізації приладу зверніться до спеціалізованих пунктів приймання, розташованих у Вашому місті, чи до місцевих органів влади для отримання докладної інформації про те, куди і як повернути цей прилад для екологічно безпечної переробки.

Бізнес-користувачі повинні звернутись до свого постачальника і перевірити порядок та умови угоди купівлі-продажу. Цей виріб під час утилізації не слід змішувати з іншими промисловими відходами.

Цей виріб не містить шкідливих речовин. Утилізація використаних батарей повинна виконуватись відповідно до національних нормативно-правових актів щодо утилізації батарей.



# 6. Деяка корисна інформація

## 6.1 Вимірювання температури у вушній раковині

Інфрачервоний вушний термометр Gentle Temp 521 виявляє теплове інфрачервоне випромінювання, що виходить з барабанної перетинки та навколишніх тканин, і перетворює його в еквівалентне значення вушної температури.

Прилад Gentle Temp 521 представляє меншу небезпеку для дитини, ніж ректальний термометр. Він швидший, безпечніший і простіший у використанні, ніж оральний термометр. Оскільки це інфрачервоний пристрій, не потрібно турбуватися про небезпеку ковтання розбитого скла або ртуті. Температуру можна вимірювати навіть тоді, коли дитина спить. У дорослих інфрачервоний вушний термометр Gentle Temp 521 забезпечує швидке, зручне та точне вимірювання без затримки, характерної для звичайних термометрів.

Клінічні дослідження показали, що вухо — ідеальне місце для вимірювання температури тіла. Барабанна перетинка пов'язана судинами з гіпоталамусом, частиною головного мозку, що контролює температуру тіла. Тому вухо є точним індикатором внутрішньої (основної) температури тіла. На відміну від температури в ротовій порожнині, на температуру вуха не впливають такі фактори, як говоріння, пиття та куріння.

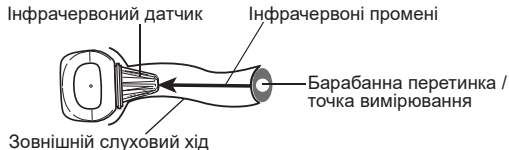
## 6.2 Нормальна та підвищена температура

Рекомендуємо потренуватися у використанні приладу Gentle Temp 521 на собі та членах вашої родини. Таким чином Ви зможете вдосконалити свої навички та більш впевнено виконувати вимірювання, коли член вашої родини захворіє. Також Ви зможете розпізнати, коли показання перевищує норму.

## 6. Деяка корисна інформація

Зовнішнє середовище, піт або слина суттєво впливають на показники температури, вимірюваної під пахвами або під язиком, тому отриманні результати можуть бути нижчими за фактичну температуру тіла.

Температура барабанної перетинки точно відображає температуру мозку й може сприяти швидшому виявленню жару.



Барабанна перетинка

Щоб правильно розпізнавати ймовірний жар у членів вашої родини, необхідно визначити їх нормальну температуру тіла. Для цього потрібно виміряти в них температуру, коли вони перебувають у доброму фізичному стані.

Температура, виміряна у вушній раковині, відрізняється від температури, виміряної ректально. Нормальну температуру слід використовувати в якості стандартного значення для розуміння змін у температурі у випадку жару.

Температура тіла вважається нормальною, якщо результат вимірювання знаходиться в межах певного діапазону. Однак температура тіла відрізняється залежно від віку.

Вік	Нормальна вушна температура в °C та °F	
Немовлята	Від 36,4 °C до 37,5 °C	Від 97,5 °F до 99,5 °F
Діти	Від 36,1 °C до 37,5 °C	Від 97 °F до 99,5 °F
Підлітки/дорослі	Від 35,9 °C до 37,5 °C	Від 96,6 °F до 99,5 °F
Люди похилого віку	Від 35,8 °C до 37,5 °C	Від 96,4 °F до 99,5 °F



## 6.3 Порівняння температури у вушній раковині з температурою в інших частинах тіла

Нормальна температура відрізняється у різних ділянках тіла.

Показник «Клінічна похибка» становить від  $-0,2$  до  $-0,4$  °C.

Показник «Межі узгодження» становить  $0,58$ .

Показник «Повторюваність» становить  $0,17$  °C.

Цей пристрій є термометром із регульованим режимом, який перетворює показник температури тіла у вушній раковині на еквівалент температури тіла в ротовій порожнині.

## 6.4 Запитання та відповіді

### Скільки разів поспіль можна вимірювати температуру?

Температуру можна вимірювати до трьох разів поспіль. Після цього основний прилад нагрівається й може неправильно визначати температуру. Якщо необхідно виконати більше трьох вимірювань, слід зачекати 10 хвилин перед наступним вимірюванням.

### Вказана температура досить висока.

- 1 Можливо, ковпачок зонда пошкоджений.
- 2 Можливо, термометр до цього зберігався в прохолодному або холодному місці. Перед вимірюванням температури необхідно залишити прилад у приміщенні, в якому планується його застосування, щонайменше на 30 хвилин. У разі застосування приладу в приміщенні, в якому він зберігався до цього, термометр можна використовувати відразу.

### **Чи відрізняється температура, виміряна в правій вушній раковині від температури в лівій вушній раковині?**

У здорових людей результати вимірювання не повинні суттєво відрізнятися. Відмінності можуть бути обумовлені наведеними нижче чинниками.

- 1) Інфрачервоний датчик було введено іншим чином.
- 2) Під час вимірювання прилад було введено ненадійно й під іншим кутом. Намагайтеся вимірювати температуру у вушній раковині, в якій постійно спостерігаються вищі результати.

### **Вказана температура досить низька**

- 1 Ковпачок зонда забруднений.
- 2 Інфрачервоний датчик забруднений.
- 3 Прилад вийнято з вуха до завершення вимірювання.
- 4 Вухо холодне. Зазвичай температура буде нижчою в разі використання мішечка чи пакета з льодом або відразу після входу в приміщення з холоду взимку.
- 5 Термометр уведено у вушну раковину недостатньо глибоко.

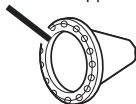
# 7. Додаткове обладнання

## Додаткове медичне обладнання

UK

Ковпачок зонда MC-EP2 (MC-EP2-E)  
(у тому числі 40 ковпачків зонда та 1 з'єднувальне кільце)

Ковпачок зонда




З'єднувальне кільце



Примітка. Зверніться до місцевих представників компанії OMRON за інформацією щодо відповідного додаткового обладнання.





<b>Виробник</b> 	<b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b> 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 ЯПОНІЯ		
<b>Представник у ЄС</b> <table border="1" data-bbox="54 198 218 267"> <tr> <td data-bbox="54 198 137 267">ЕС</td> <td data-bbox="137 198 218 267">REP</td> </tr> </table>	ЕС	REP	<b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b> Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, НІДЕРЛАНДИ <a href="http://www.omron-healthcare.com">www.omron-healthcare.com</a>
ЕС	REP		
<b>Імпортёр в ЄС</b>			
<b>Виробничі потужності</b>	<b>KunShan Radiant Innovation Co., Ltd.</b> No. 20, TaiHong Road, WuSong Jiang Development Zone, YuShan Town, KunShan City, JiangSu, Китай		
<b>Дочірні компанії</b>	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="343 488 684 592"> <b>Імпортёр і відповідальна особа у Великій Британії</b> </td> <td data-bbox="691 488 1725 592"> <b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b>            Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, ВЕЛИКА БРИТАНІЯ  <a href="http://www.omron-healthcare.com/distributors">www.omron-healthcare.com/distributors</a> </td> </tr> </table>	<b>Імпортёр і відповідальна особа у Великій Британії</b>	<b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, ВЕЛИКА БРИТАНІЯ <a href="http://www.omron-healthcare.com/distributors">www.omron-healthcare.com/distributors</a>
<b>Імпортёр і відповідальна особа у Великій Британії</b>	<b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, ВЕЛИКА БРИТАНІЯ <a href="http://www.omron-healthcare.com/distributors">www.omron-healthcare.com/distributors</a>		
	<b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b> <a href="http://www.omron-healthcare.com/distributors">www.omron-healthcare.com/distributors</a>		
	<b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b> <a href="http://www.omron-healthcare.com/distributors">www.omron-healthcare.com/distributors</a>		

Дата випуску: 2022-11-29

Зроблено в Китаї